Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): **- (1980)**

Heft 41

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Interview de Gustav Zumsteg

Créateur par vocation

Abraham SA, Zurich

(traduction des pages 27 et 28)

Les soieries nouveauté de la maison Abraham SA à Zurich, connues dans le monde entier et applaudies lors de tous les défilés de couture et de prêt-à-porter, sont le modèle des matières qui font la mode. Si l'entreprise zurichoise d'ancienne réputation a pu se hisser à ce sommet et y rester, c'est grâce à son principal actionnaire, Gustav Zumsteg, dont le sens infaillible pour les couleurs, les formes et l'expression esthétique lui permet de réaliser des collections qui donnent toujours de nouvelles impulsions à la mode et dont les dessins sont copiés partout.
Gustav Zumsteg, homme réservé et gardant ses distances, possède un talent unique de créateur composé de multiples facettes. La fréquentation d'artistes de grand talent a formé — très tôt déjà — et marqué durablement son esprit alerte, son sens affiné du style, sa compréhension intime des matières et les harmonies colorées ainsi que sa sensibilité innée pour les arts plastiques au sens le plus large du terme. Après une formation dans plusieurs disciplines, il a suivi sans s'en laisser détourner les voies de sa vocation qui l'ont conduit, grâce à ses hautes capacités, à des résultats admirables.
Ce n'est pas en se reposant sur ses lauriers qu'il est parvenu à une position enviable en tête des créateurs mondialement connus mais par un travail acharné, un combat pour arriver à la perfection esthétique au service d'une puissance d'expression maximale en matière de mode.
Saison après saison, d'innombrables créations réalisées dans des tissus d'Abraham sont lancées à Paris et dans d'autres centres de mode. Dans les récents défilés de couture pour la saison de printemps/été 1980 on a pu voir environ 250 modèles en nouveautés Abraham, preuve et confirmation du talent de l'infatigable créateur. Tous les couturiers importants comme Balmain, Cardin, Chanel, Dior, Givenchy, Hanae Mori et Nina Ricci, sans parler d'Yves Saint Laurent ont présenté des modèles en nouveautés d'Abraham.
Comment est-il possible qu'un créateur puisse rester pendant des années au sommet de sa capacité d'invention et, saison après saison, enthousiasmer à nouveau les couturiers les plus difficiles et les inspirer ?

« Monsieur Zumsteg, votre collection de printemps/été 1980 pour la couture contient de nouveau une grande variété de nouveautés. Elle présente non seulement des dessins animés par des rayures et des carreaux en couleurs délicates, des motifs floraux en grandes surfaces, de gracieuses variations sur des thèmes de feuilles et de branches, des rayures classiques en petits rapports mais aussi de nombreux tissus de fond parmi lesquels on remarque du gros-grain, du Gazar et du cloqué finement structuré en pure soie comme aussi un nouveau shantung chintzé, qui fait l'effet d'un taffetas moderne, orné de dessins largement traités ou une faille chinée ferme.
Votre collection actuelle vous permet-elle d'établir des pronostics pour l'avenir?»

«Chaque collection est issue de la précédente et représente un pont vers la suivante. Chacune a sa tonalité spécifique de base — comme une symphonie peut être p. ex. en si bémol majeur ou la mineur — avec des thèmes qui diffèrent par leur mélodie mais sont néanmoins apparentés entre eux par leur tonalité. Celle de notre collection de printemps/été sonne dans le ton du néo-romantisme avec des expressions très contemporaines lesquelles, stylisées en quelque sorte de manière moderne mèneront plus loin. Le changement de mode n'est pas du tout aussi radical qu'on le dit volontiers mais constitue une évolution toujours rattachée au passé et conduisant à l'avenir, toujours de manière cyclique, les cycles étant devenus toutefois plus courts ce qui a accéléré le rythme.»
«Dans les matières aussi, l'évolution est relativement lente. Pendant longtemps, les tissus fluides s'imposèrent (à mon avis la femme moderne, active et qui voyage leur conservera ses faveurs pour d'évidentes raisons pratiques) mais un développement parallèle a mis aussi en avant des tissus plus raides comme le taffetas, la faille, le gros-grain, le Gazar, etc. pour les robes plus structurées d'aujourd'hui.»

« Bien que votre collection soit déjà très riche, vous établissez toujours un assortiment de nouveautés spécial pour Yves Saint Laurent, conçu expressément pour répondre à ses conceptions en matière de mode. Quelles sont les raisons qui motivent ce travail supplémentaire?»

«J'ai toujours mis au point pour Yves Saint Laurent un choix de tissus selon un thème déterminé. Il ne serait pas intéressant de travailler par petits morceaux pour un connaisseur de sa taille. Pour lui, seul le meilleur est assez bon. Pour moi, en ma qualité de créateur de tissus, c'est une satisfaction particulière de pouvoir collaborer aussi étroitement avec un couturier comme il n'y en a que très peu par siècle. Ce n'est pas seulement son talent qui stimule le créateur de tissus mais aussi son absolue fiabilité, son dévouement intégral à sa profession ainsi que sa brillante personnalité aux mille facettes, qui font que la collaboration avec lui devient une aventure intérieure. Je suis toujours impressionné par le profond respect qu'il voue au travail des autres, l'appréciation qu'il consacre, sans jalousie, au succès des autres. Ses capacités, son savoir et le large éventail de ses intérêts, qui dépassent nettement le domaine de la mode, sont pour moi une source permanente d'imagination et de force. La confrontation avec une personnalité de cette stature est une stimulation permanente.»

« Depuis des années vous vous trouvez à la pointe des créateurs de tissus qui orientent la mode. N'êtes-vous pas — vous et votre équipe — soumis à une continuelle obligation de réussite qui pourrait exercer un jour une influence paralysante sur votre création?»

«Bien au contraire! C'est plutôt une nécessité de produire qui mène au succès, un succès qui ne me laisse certes jamais en repos, ce qui devient souvent insupportable. Comme chez nous, dans la création de tissus, il n'y a pour ainsi dire plus d'interruption saisonnière, nous nous trouvons dans une phase permanente d'échantillonage. Mais cette continuelle pression est le meilleur des stimulants pour viser au maximum. Cela correspond entièrement à mon tempérament. Cette obligation suscite mes meilleures idées et les combinaisons les plus inattendues. C'est une motivation essentielle de mon activité créatrice. Mon équipe de collaborateurs très qualifiés, dont nous exigeons le plus haut degré de savoir-faire technique, est entièrement orientée dans cette direction et je lui dois beaucoup de reconnaissance pour son infatigable dévouement dans la réalisation de nos idées. Les exigences qui paraissent souvent irréalisables provoquent toujours des résultats qui sont la meilleure motivation de l'énorme travail artisanal et technique.»

« Quelles sont les principales sources d'inspiration qui vous fournissent les idées nécessaires pour pouvoir créer chaque année quatre collections pour la couture (dont deux pour Yves Saint Laurent) et deux collections pour le prêt-à-porter (principalement pour Yves Saint Laurent)?»

«Tout d'abord l'enthousiasme pour mon métier! Puis naturellement ma grande et inestimable expérience m'aide à dénicher des idées nouvelles. Des couleurs, des matières, des rencontres, la vie à la «Kronenhalle» me livrent des suggestions. Une conversation sérieuse, l'audition de musique, l'influence de la vie quotidienne, les scènes de rues de beaucoup de grandes villes du monde entier que je visite peuvent être des sources d'inspiration. Les arts plastiques aussi ont une influence sur la création des dessins. Je constate du reste avec satisfaction que la femme suisse sait reconnaître et apprécier la qualité.»
«Le sens de la qualité est particulièrement vivant chez les jeunes et il est réjouissant de constater combien les gens sont bien habillés ici à Zurich. La classe supérieure a fait place à une classe moyenne beaucoup plus nombreuse et être bien habillé selon la mode et en vêtements de bonne qualité n'est plus le privilège d'une classe très aisée, ce qui joue un rôle important dans le choix des matières.»

« Vous avez toujours manifesté une grande admiration pour feu l'inoubliable couturier qu'était Balenciaga. De quelle manière a-t-il influencé votre activité créatrice?»

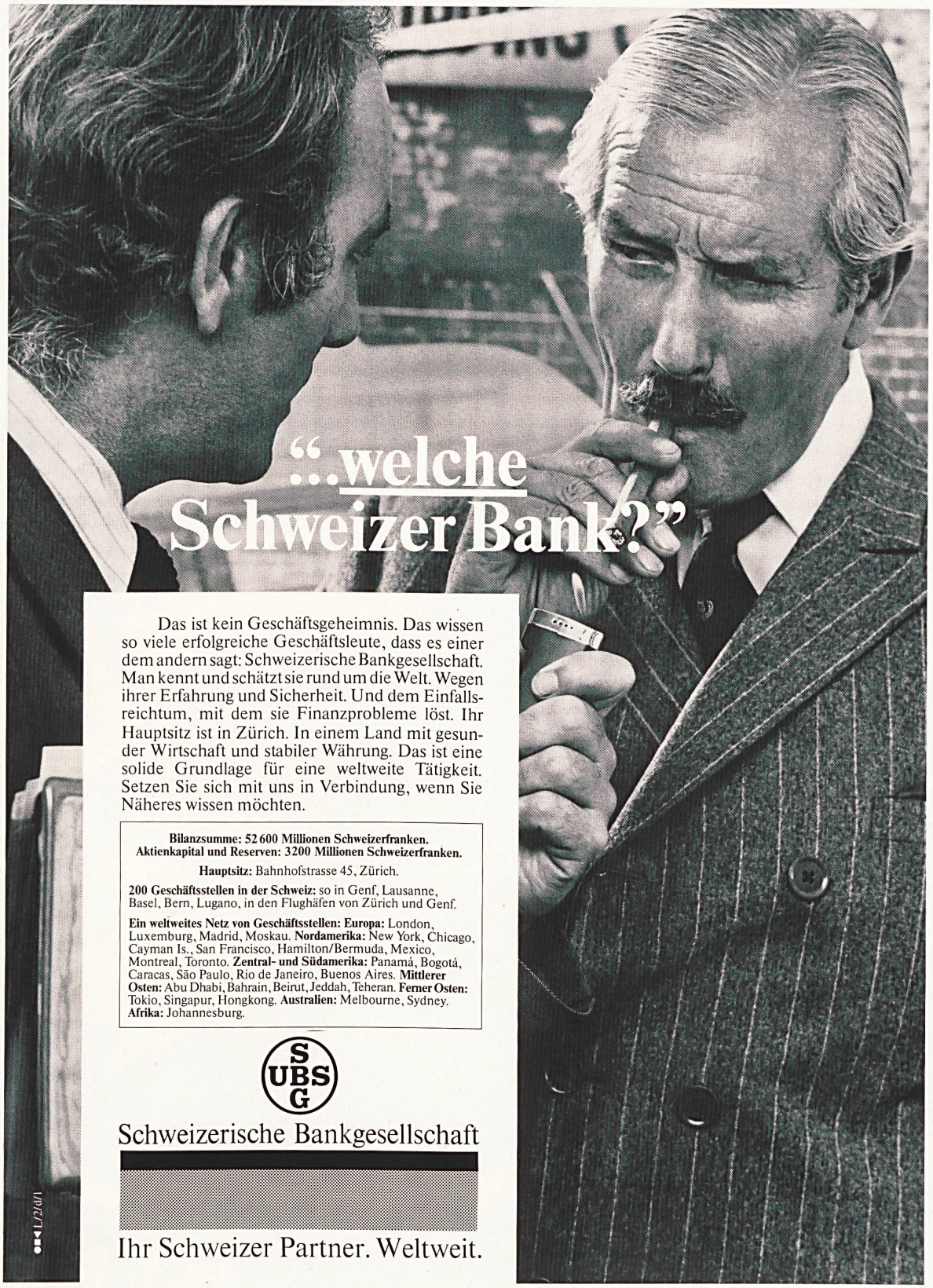
«Il était en tous points un pédagogue au vrai sens du terme. Il a été pour moi, à tous égards, un lumineux exemple qui m'a marqué. Sa tenue morale, son sens unique de l'élégance, son caractère intègre formaient la substance qui engendre l'essentiel. Il était un formateur acharné qui exigeait le maximum et ne tolérait les concessions ni chez lui ni chez ses collaborateurs. Il avait même une opinion très précise sur les clientes qui portaient ses modèles. Lorsque celles-ci ne correspondirent plus à ce qu'il en attendait, il abandonna la carrière et ferma ses ateliers de Paris et d'Espagne. Il me dit alors — et cela m'est toujours resté en mémoire: «Devant la pauvreté des besoins de la femme, mon rôle est terminé!»

« Quels sont, à votre avis, les qualités essentielles qui vous ont porté en tête des créateurs de tissus?»

«Dévouement sans réserve à ma vocation, courage d'expérimenter toujours du nouveau, talent, sens infaillible des couleurs, des formes et des matières et disponibilité à faire des sacrifices pour quelque chose qui est l'essentiel de ma vie. La foi que l'on a dans sa tâche et la conscience de faire toujours le maximum permettent de supporter les revers et de maîtriser les crises. Mes très fortes attaches avec les beaux-arts jouent aussi indirectement un rôle car mes intenses préoccupations dans ce domaine constituent une partie de la substance dont je me nourris. Importants également mes rapports étroits avec de talentueux couturiers tels que Givenchy, Cardin, Bohan ainsi qu'avec des créateurs d'élite d'Italie et des Etats-Unis, et naturellement avec Yves Saint Laurent, auquel me lie une profonde amitié. C'est de cela, de longueurs d'ondes concordantes avec lui que jaillit une inspiration commune, qui a donné lieu aux plus admirées des créations.»

« Quelle importance accordez-vous à la couture parisienne et comment voyez-vous son influence sur la mode commerciale?»

«Pour le futur aussi, la mode parisienne à une immense importance à titre de laboratoire pour le travail de qualité dans tous les domaines. Le maintien de la qualité, non seulement dans l'exécution manuelle du travail mais aussi dans le choix des matières et des accessoires constitue une barrière contre l'avilissement dans la médiocrité et freine le processus de nivellement. C'est ce qui récompense les efforts des créateurs de textiles et des couturiers de qualité.»
«Pendant de nombreuses années encore, la couture aura sa justification, ne serait-ce que parce que chaque femme ressent intérieurement le besoin d'admirer des choses belles et sortant de l'ordinaire. Beauté, esthétique et perfection au plus haut degré resteront, à l'avenir, la vraie devise de la haute couture.»


„...welche
Schweizer Bank?"
Das ist kein Geschäftsgeheimnis. Das wissen so viele erfolgreiche Geschäftsleute, dass es einer dem andern sagt: Schweizerische Bankgesellschaft. Man kennt und schätzt sie rund um die Welt. Wegen ihrer Erfahrung und Sicherheit. Und dem Einfallsreichtum, mit dem sie Finanzprobleme löst. Ihr Hauptsitz ist in Zürich. In einem Land mit gesunder Wirtschaft und stabiler Währung. Das ist eine solide Grundlage für eine weltweite Tätigkeit. Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie Näheres wissen möchten.
Bilanzsumme: 52 600 Millionen Schweizerfranken.
Aktienkapital und Reserven: 3200 Millionen Schweizerfranken.
Hauptsitz: Bahnhofstrasse 45, Zürich.
200 Geschäftsstellen in der Schweiz: so in Genf, Lausanne, Basel, Bern, Lugano, in den Flughäfen von Zürich und Genf.
Ein weltweites Netz von Geschäftsstellen: Europa: London, Luxemburg, Madrid, Moskau. Nordamerika: New York, Chicago, Cayman Is., San Francisco, Hamilton/Bermuda, Mexico, Montreal, Toronto. Zentral- und Südamerika: Panamá, Bogotá, Caracas, São Paulo, Rio de Janeiro, Buenos Aires. Mittlerer Osten: Abu Dhabi, Bahrain, Beirut, Jeddah, Teheran. Ferner Osten: Tokio, Singapur, Hongkong. Australien: Melbourne, Sydney. Afrika: Johannesburg.
SUBSG
Schweizerische Bankgesellschaft
Ihr Schweizer Partner. Weltweit.
L/2/d/1

STÜNZI SILKS

LONDON • PARIS • ZURICH

STÜNZI SILKS

SAGER & Cie
DÜRRENÄSCH
SCHWEIZ · SUISSE

Fabrication
d'écharpes exclusives
Rubans
Tissus
pour la mode
et fournitures
pour chapeaux

Satex

12TH HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE '80
SOMMERBEKLEIDUNGSMODE '81
20-23 Juni 1980, Athen, Caravel Hotel

ATHEN

WEGKREUZUNGSPUNKT DER EUROPAEISCHEN MODE

Alle Wege führen nach Athen vom 20. bis 23. Juni, wenn die 12. HELLENIC FASHION FAIR – EUROMODE 1980 die versiertesten Einkäufer der Welt empfangen wird. Athen und die HELLENIC FASHION FAIR – EUROMODE 1980 werden ein ausgesuchtes, von über hundert griechischen Firmen zusammengestelltes Sortiment von Konfektionsartikeln ausstellen. Selbst grösste Bestellungen können termingemäss und preisgünstig erledigt werden.

DIE HELLENIC FASHION FAIR – EUROMODE 1980 ist als perfekt organisierte Handelsmesse zum natürlichen modischen Schwerpunkt des ganzen Mittelmeerraumes geworden. In diesem Jahr entspricht auch der besonders festliche Rahmen der neuen Messefunktion als wirtschaftlicher und modischer Wegkreuzungspunkt. KOMMEN SIE!

Warengruppen:

Damen, Herren - und Kinderbekleidung
- Strickwaren
- T-Shirts, Blusen
- Röcke, Hosen
- Kostüme, Kleider
- Sommerkleidung
- Unterwäsche
- Lingerie
- Krawatten und Accessoirs

Informationen über unser "Pauschalreise-Paket" erhalten Sie durch VOYAGES FERT AND CO.
Mr. Roberto L. Sagiati 22A, LE CORBUSIER/ANGLE RIEU
1208 GENEVE 1 Tel: (022) 471213 Telex: 22585 FERT CH.

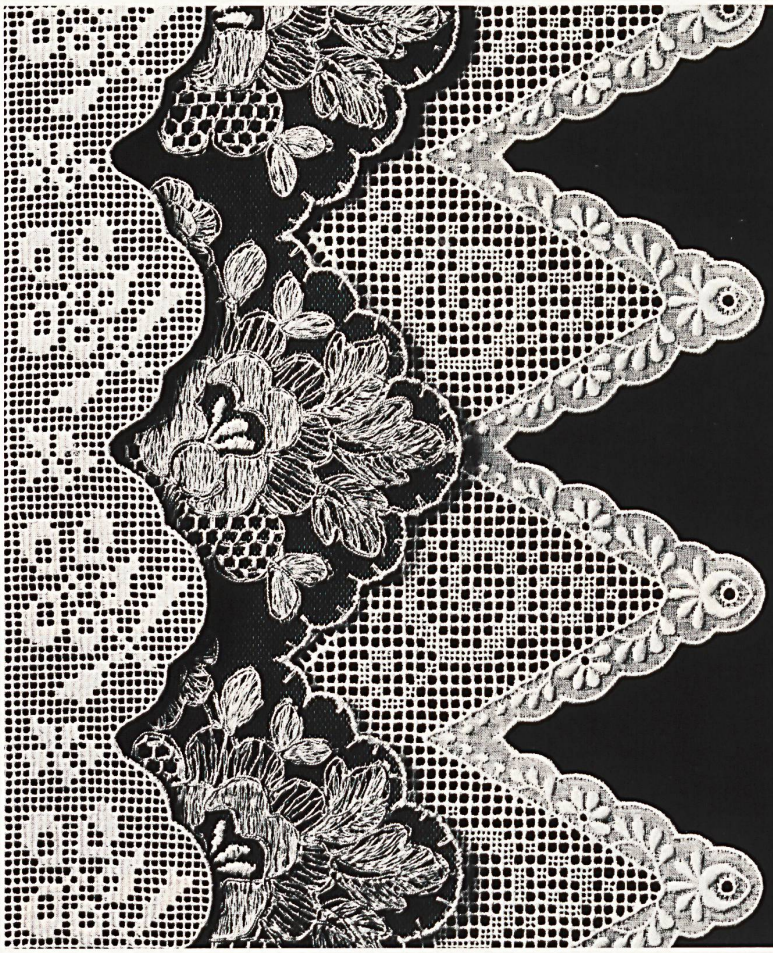
12TH HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE '80
SOMMERBEKLEIDUNGSMODE '81

RUECKANTWORTZETTEL

Weitere Auskunfte stehen Ihnen zur Verfugung bei LINK INTERNATIONAL LTD.
50 Omirou Str., Athen 135, Griechenland, Telex 21 4467 LIDA GR

FIRMENNAME _____
NAME DES BESUCHERS _____
ADRESSE _____
LAND _____
BESONDERES INTERESSE _____
TEL _____
TELEX _____

DATA ADVERTISING



Wir fabrizieren
Stickereien aller Art
seit 1899

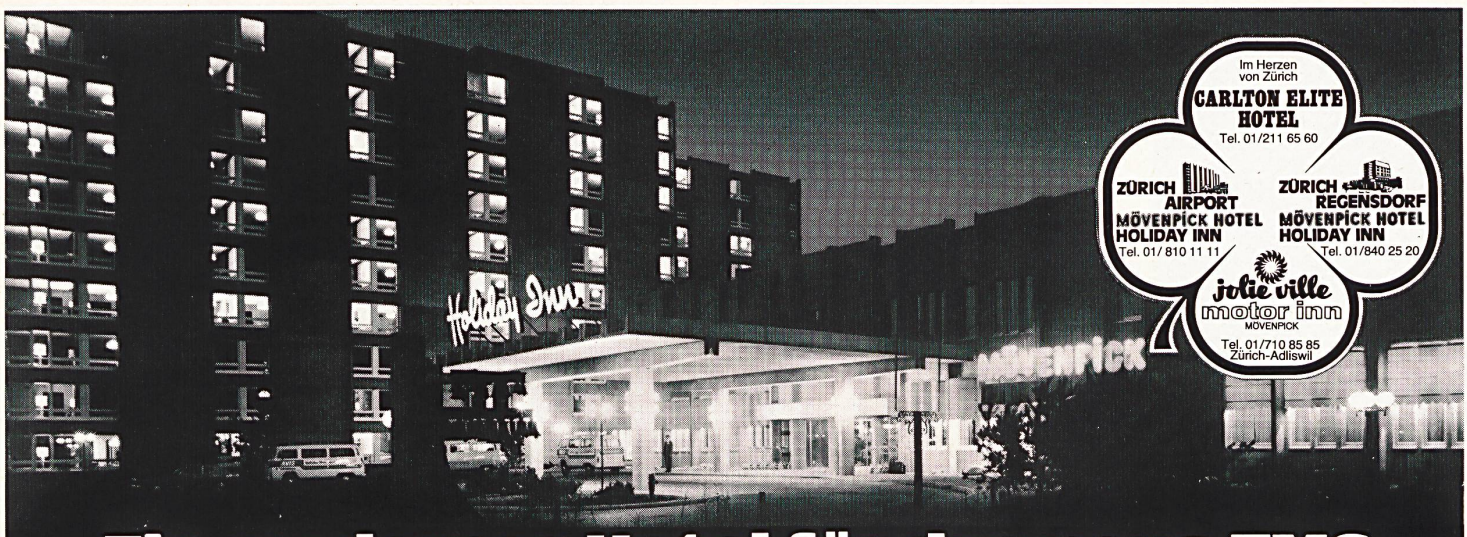
Embroidery Manufacturers
since 1899

Fabricants de
broderies de St-Gall
depuis 1899

Fabbricanti di ricami
da 1899

ALTOCO AG

CH-9001 St.Gallen
St.Leonhardstrasse 61
Telefon: 071/22 65 74
Telex: 77 641



Im Herzen von Zürich
CARLTON ELITE HOTEL
Tel. 01/211 65 60

ZÜRICH AIRPORT
MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN
Tel. 01/ 810 11 11

ZÜRICH REGENSDORF
MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN
Tel. 01/840 25 20

jolie ville motor inn
MÖVENPICK
Tel. 01/710 85 85
Zürich-Adliswil

Ein modernes Hotel für das neue TMC

Für das TMC konnte natürlich nicht speziell ein Hotel gebaut werden. Zudem liegt unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN Zürich Airport nur wenige Autominuten vom TMC entfernt, an der direkten Fortsetzung der Thurgauerstrasse, Richtung Flughafen.
Wir haben deshalb in den LES BOUTIQUES MÖVENPICK im TMC eine Art Zweit-Lobby unseres Holiday Inn Hotels Zürich Airport eingerichtet. Über den **Direktanschluss** in unseren Les Boutiques Mövenpick können Sie sich jederzeit ein Zimmer bestellen und sofort bestätigen lassen. 10 Minuten später – während dem Sie im Fashion Club Annabelle einen Apéro oder ein Bier vom Fass getrunken haben – wird Sie der Hotelbus abholen und in 5 Minuten zum Hotel bringen.
Unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN am Zürcher Airport verfügt über 338 grosse Zimmer mit den supergrossen Happy-Betten (nur Doppelbetten), Durchwahltelefon, Farb-TV, Radio, Weckanlage und eleganten Badezimmern. Als **«Brücke zur Welt»** ist es bekannt durch eine heitere, internationale Stimmung, die durch viele Gäste aus aller Welt vermittelt wird.
Les Boutiques Mövenpick werden Sie mit Drinks und kulinarischen Aktionen stets verwöhnen und auch dafür sorgen, dass Sie auch im nahe gelegenen Hotel wohl aufgehoben sind. **Wir freuen uns jetzt schon auf Ihren Besuch bei uns – im Textil- und Mode-Center.** LES BOUTIQUES MÖVENPICK

ZÜRICH AIRPORT
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN *Brücke zur Welt*
Tel. 01/810 11 11

EINLADUNG
INVITATION

IGEDO DÜSSELDORF
WIR FREUEN UNS
AUF IHREN BESUCH
AN UNSEREM STAND
IN HALLE 2
STAND NR. 2 K 36
VOM 20.4.–24.4.1980

NOUS VOUS
SOUHAITONS
LA BIENVENUE
A NOTRE STAND
HALL 2
STAND N° 2 K 36
DU 20.4.–24.4.1980

MODEWOCHEN MÜNCHEN
WIR FREUEN UNS
AUF IHREN BESUCH
AN UNSEREM STAND
IN HALLE 20 OBERGESCHOSS
STAND NR. 133/143
VOM 23.3–27.3.1980

NOUS VOUS
SOUHAITONS
LA BIENVENUE
A NOTRE STAND HALL 20
PREMIER ETAGE
STAND N° 133/143
DU 23.3–27.3.1980

FISBA-STOFFELS

FISBA-STOFFELS AG VADIANSTRASSE 6 CH-9001 ST.GALLEN
TEL. 071 20 81 81 TELEX 77 498
EIN UNTERNEHMEN DER FISBA-GRUPPE

PER SPOOK.
Satin coton/polyester.
HAUSAMMANN + MOOS AG
CH-8484 WEISSLINGEN ZH
SWITZERLAND

Carrés et écharpes
imprimés à la main
Arthur Vetter & Cie
Zollikon-Zurich

Vetter+Cie

Les écharpes, carrés
et tissus en soie
shantoung et mousseline
chiffon

de

HANS MOSER+CO. AG
CH-3360 HERZOGENBUCHSEE
Tel. 063/6110 20

mod expo
ZÜRICH

13.–15. April 1980

INTERNATIONALE MESSE FÜR
DAMENBEKLEIDUNG

SALON INTERNATIONAL DU
VÊTEMENT FÉMININ

INTERNATIONAL LADIES
FASHION FAIR

ZÜRICH
ZÜSPA-HALLEN
09.00–18.00 h.

Zürich ganz in Mode

Zürrer

WEISBROD-ZURRER LTD.

CH-8915 Hausen a. A. Switzerland

Telephone 01/764 03 66 — Telegram Zürrer Hausenamalbis — Telex 53917

TEXTILIA '80

4 - 8 Juni 1980
Internationale Ausstellung für Textilien

4 - 8 Juni 1980
Internationale Ausstellung für Fertigbekleidung
Frühjahr - Sommer 1981
Winter 1980 - 1981

4 - 10 Juni 1980
Internationale Ausstellung für Ausrüstung Textilmaschinen

Viele Betriebe der Textilindustrie aus Griechenland und anderen Ländern nehmen daran teil.
Besondere Handelsbesucher aus Griechenland und aus 32 Ländern aller Kontinente sind bei der TEXTILIA 1979 registriert worden.
Besondere Dienststellen für Aussteller und Besucher: Internationales Empfangs - und Informationszentrum.

Versäumen Sie TEXTILIA Juni 1980 nicht, Sie sammeln vielfältige, direkte und zeitgemässe Informationen.

TEXTILIA '80

ORGANISATION - INFORMATIONEN
HELLEXPO - Internationale Messe Thessaloniki
Thessaloniki - Griechenland
Telex: 41/2291 - Telegrammanschrift: FOIRINT
Tel. 031/239.221, 031/222.366 und
Athen 01/323.8051

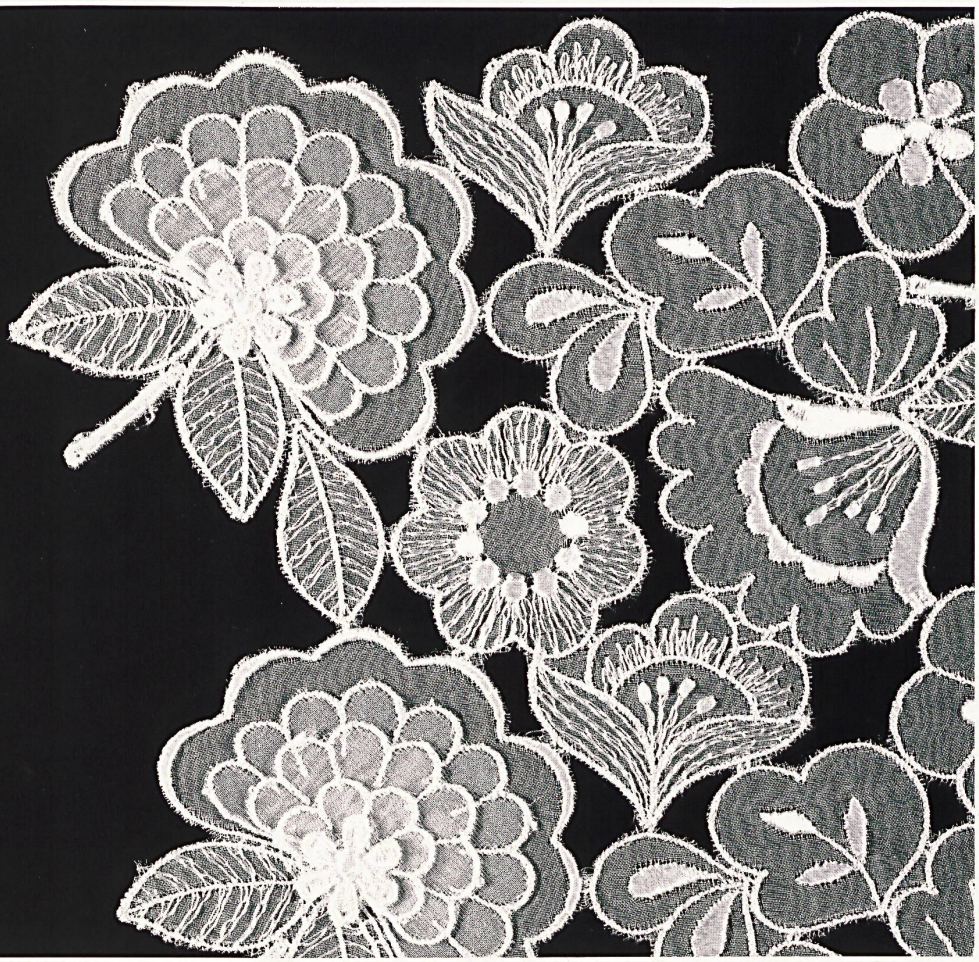
Official Carrier OLYMPIC AIRWAYS

WILLY JENNY + CO ST-GALL

JECO
OF SWITZERLAND

SWISS HIGH CLASS FABRICS

WILLY JENNY + CO
Flurhofstraße 160 · P.O. Box 305
9006 ST. GALL
Telefon 071/24 95 33 · Telex 77 608



Index des annonceurs

Verzeichnis der Inserenten

Index of Advertisers

Abraham AG, CH-8034 Zürich 19

Aktiengesellschaft Stünzi Söhne, CH-8810 Horgen 134

Albrecht + Morgen AG, CH-9000 St. Gallen . . 10

Altoco AG, CH-9001 St. Gallen 136

Bally Band AG, CH-5012 Schönenwerd . . . 10

Bischoff Textil AG, CH-9001 St. Gallen 11

Ciba-Geigy AG, CH-4002 Basel . . . . . Couv. IV

CWC Textil AG Zürich, CH-8042 Zürich 12

Eisenhut + Co. AG, CH-9056 Gais 10

Filtex AG, CH-9001 St. Gallen 9

Fisba-Stoffels AG, CH-9001 St. Gallen 137

Forster Willi + Co. AG, CH-9001 St. Gallen . . Couv. I, 22

Grilon SA, CH-7013 Domat/Ems 6

Gut, H., + Co. AG, CH-8039 Zürich 2

Hausammann + Moos AG, CH-8484 Weisslingen 16, 138

Heer + Co. AG, CH-9242 Oberuzwil 10

Hellenic Fashion Center, GR-Athen 135 136

Höhener + Co. AG, CH-9056 Gais 10

Honegger + Co. AG, CH-9008 St. Gallen . . . 10

Industrieverband Textil, IVT, CH-8022 Zürich . . 15

Jaquenoud AG, CH-9001 St. Gallen 10

Jenny, Willy, + Co., CH-9006 St. Gallen . . . 141

Kesmalon AG, CH-8856 Tuggen 10

Lang + Cie, CH-6260 Reiden 6

Leumann, Boesch + Co. AG, CH-9302 Kronbühl 10

Messe- und Ausstellungs GmbH
D-6 Frankfurt a. M. 12

Mettler + Co. AG, CH-9001 St. Gallen 10, 18

Modexpo Zürich, CH-8050 Zürich 139

Moser, Hans, + Co. AG
CH-3360 Herzogenbuchsee 139

Mövenpick Zentralverwaltung, CH-8134 Adliswil 137

Naef, A., AG, CH-9230 Flawil 4

Reichenbach + Co. AG, CH-9001 St. Gallen . . 112

Rohner, Jacob, AG, CH–9445 Rebstein . . . 5

Sager + Cie, CH-5724 Dürrenäsch 135

Salon du Prêt-à-Porter Féminin
F-75.002 Paris . . . . . Couv. III

Sandoz AG, CH-4002 Basel 21

Schlaepfer, Jakob, + Co. AG, CH-9001 St. Gallen 8

Schlittler, AG vorm. R., + Co.
CH-8774 Leuggelbach 10

Schwarzenbach, Robt., + Co. AG
CH-8800 Thalwil 1

Schweizerische Bankgesellschaft
CH-8001 Zürich 133

Seidendruckerei Mitlödi AG, CH-8756 Mitlödi . 20

SGT Neuchâtel SA, CH-2001 Neuchâtel . . . 17

Société Suisse de l'Industrie Tullière SA
CH-9542 Münchwilen 10

Stehli Seiden AG, CH-8912 Obfelden 14

Taco AG, CH-8152 Glattbrugg . . . . . Couv. II

Thessaloniki International Trade Fair
GR-Thessaloniki 36 141

Union AG, CH-9001 St. Gallen 7

Verein Schweizerischer Textilindustrieller
VSTI, CH-8027 Zürich 24

Vetter, Arthur, + Co., CH–8702 Zollikon 139

Viscosuisse AG, CH-6020 Emmenbrücke . . . 13

Weberei Walenstadt, CH-8880 Walenstadt . . 10

Weisbrod-Zürrer AG, CH-8915 Hausen a. A. . . 3, 140

Wetuwa AG, CH-9542 Münchwilen 10

Regardez un mois avant ce qui sera copié un an après.

SALON DU PRET A PORTER FEMININ - 29 MARS 2 AVRIL

SALON DU PRET A PORTER FEMININ_PARIS_PORTE DE VERSAILLES

SALON DU PRET A PORTER FEMININ_PARIS_PORTE DE VERSAILLES

SALON DU PRET A PORTER FEMININ - 29 MARS 2 AVRIL

TRANSPORTEUR OFFICIEL : AIR FRANCE

Fédération du Prêt à Porter Féminin :
69, rue de Richelieu . 75002 Paris - Tél. : 297.46.34

La mode a toujours un accent français.

F 25 a

Auch der Kontrast zwischen Schwarz und Weiss gibt Schönheit
und setzt künstlerische Akzente – nicht nur in der bildenden Kunst und im Film,
sondern auch im Ballett.
«Schwanensee» ist das klassische Ballett, wo die Musik
von Peter Tschaikowski die Tänzer trägt und der weisse Schwan
zum Symbol der Reinheit wird.

Wir forschen für ein optimales Weiss

CIBA-GEIGY